



Tsukuba!

No. 4

2025年 3月

中文

专题：迁出与迁居

【転居と転出について】

在日本，由于学校和工作通常从4月开始，因此3月和4月是许多人搬家或开启新生活的高峰期。本期将介绍在日本国内搬迁或迁往海外时需要办理的相关手续。

迁出（^{てんしゅつ}転出）

如果决定从筑波市搬迁到其他市町村或者国外，需要向市役所提交「迁出申请」。请在确定搬迁日期后提交迁出申请。

< 关于迁往海外时的注意事项 > 请勿忘记办理迁出申请！

如果计划离开日本前往国外且停留时间超过1年，请务必在出国前完成迁出手续。但如果是停留时间不超过1年的短期留学・海外出差，且在日本仍有家人居住或保留居住地址，则无需办理迁出手续。请注意，若在出国后停留时间延长超过1年，请在确定延长时立即办理迁出手续。此外，请务必在迁出前结清所有未缴税款。根据情况，可能需要变更邮寄地址或提交纳税管理人的信息。

具体详情请咨询市民税课。

关于纳税方法，请参阅《Tips for living in Tsukuba! No.1》（扫描右侧二维码）或咨询筑波市役所纳税课。



迁出申请的办理方法

何时办理？	迁出前30天～迁出后14天以内 注意 1：如果提前30天以上办理迁出手续，请携带能够证明迁出日期的相关资料。 注意 2：即使从迁出日算起超过了14天，仍然可以办理迁出申请，但可能需要提供能够证明迁出日期的资料，并且可能会产生罚款。
由谁办理？	迁出者本人、与迁出者居住在筑波市的同一家庭的成员 或者 代理人（需要委托书）。
在哪里办理？	【在线办理】 <u>日本国内搬迁的情况下，可以使用个人编号卡在线提交迁出申请。</u> 【窗口办理】（外籍人士的受理时间） 筑波市役所1楼 市民窗口课 受理时间：周一～周五（节假日、12/29-1/3除外） 8:45～16:30
所需材料 (需要准备的材 料)	在留卡 个人编号卡（如果是迁往海外，需要提供所有迁出者的个人编号卡） 委托书（如委托代理人办理时）

てんきょ
迁居（転居）

如果在筑波市内搬迁，需要向市役所提交「迁居申请」。

何时办理？	从迁居日算起14天以内 注意 1：即使从迁居日算起超过了14天，仍可以提交申请，但可能需提供能够证明迁居日期的资料，并且可能会产生罚款。 注意 2：不能在迁居日期之前提交迁居申请。
由谁办理？	迁居者本人、与迁居者居住在筑波市的同一家庭的成员 或者 代理人（需要委托书）。
在哪里办理？	【窗口办理】（外籍人士的受理时间） 筑波市役所1楼 市民窗口课 受理时间：周一～周五（节假日、12/29-1/3除外） 8:45～16:30 ※不能通过在线方式提交申请。
所需材料	在留卡、个人编号卡、委托书（如委托代理人办理时）

☆同时请不要忘记办理个人编号卡的住址变更手续☆

迁居时需要办理的手续

- 电**（※请准备好记载合同内容的文件再进行咨询）
请联系电力供应公司，办理停止使用、解约或在新地址继续使用的手续。
例如：如果是东京电力，可以通过网上或电话方式办理手续
・网上办理 <https://www.move-tepco.com/stop>（仅限日语）
・电话办理 【免费电话】 0120-995-001或0120-995-113
【收费电话】 03-6374-8936
受理时间：周一～周六（节假日・年末年初除外） 9:00～17:00
注意：部分IP电话或国际电话可能无法接通免费电话。
如需外语服务时：目前支持英语、汉语、韩语、葡萄牙语、西班牙语和菲律宾语（2025年1月7日为准的信息）。
接通后，系统会播放日语自动语音提示，请不要按按键等待接通人工客服。接通客服后，请告知希望翻译的语言。
- 煤气**（※请准备好记载合同内容的文件再进行咨询）
请联系煤气供应公司，办理停止使用、解约或在新地址继续使用的手续。
- 自来水** 筑波市自来水客户中心（筑波市役所1楼）
029-851-2811
受理时间：周一～周六（节假日・12/29-1/3除外） 8:45～16:30
※请在搬家日期前4至5天办理好手续。
也可以通过茨城电子申报服务进行申请，详情请查阅网站。
- 邮政** 如果新地址在日本国内，可以使用邮政服务将包裹和信件转寄到新地址。
详细信息请参阅以下网站或前往邮局确认。
<https://www.post.japanpost.jp/service/tenkyo/>（日语）
https://www.post.japanpost.jp/service/tenkyo/index_en.html（英语）
（日语） （英语）
- 金融机构账户**
如果迁往海外，需要解约存款账户，请确保办理相关手续。如果有再入境的计划并希望继续使用当前的存款账户时，请向金融机构咨询。

迁出或迁居时在筑波市役所需要办理的主要手续

加入国民健康和国民年金的各位

手续・办理窗口	迁出时	迁居时	所需材料
国民健康保险 【1F 国民健康保险课】	提交资格丧失申请 结算保险税	变更住址	①国民健康保险证/ 资格确认表/ 资格信息通知 ②在留卡 ③护照（外国籍且持有特定活动在留资格者） ④个人编号卡（如有）
国民年金 【1F 医疗年金课】	提交资格丧失申请 （迁到国外时）	-	①年金手账或基础年金号码通知 ②个人编号卡

抚养子女的各位

手续・办理窗口	迁出时	迁居时	所需材料
儿童补贴 【1F 儿童政策课或线上】	提交资格消除申请或 分居监护申请	更改联系方式或提交分居监护申请	在留卡
医疗福祉费支付制度（MARU福） 【1F 医疗年金课或线上】	退还MARU福领取证 发行交付状况证明（迁到县内其他市町村时）	变更住址	①MARU福领取证 ②在留卡
小・中学校/义务教育学校 【所就读的学校】	是否转校请与所就读的学校联系 迁出后还希望继续在原来学校就读时，请咨询学务课		※请在联系时确认
保育所 【1F 幼儿保育课和所就读保育所】	提交退所申请【1F 幼儿保育课】 告知是否退所或继续使用 【所就读的保育所】	-	※请在联系时确认

单亲家庭的各位

手续・办理窗口	迁出时	迁居时	所需材料
儿童抚养补贴 【1F 儿童政策课】	提交变更申请或资格丧失申请	变更住址	在留卡
单亲家庭等儿童福利金 【1F 儿童政策课】	提交支付要件消灭申请书		
医疗福祉费支付制度(MARU福) 【1F 医疗年金课或线上】	退还MARU福领取证 发行交付状况证明（迁到县内其他市町村时）		①MARU福领取证 ②在留卡

持有轻型摩托车（原动机自行车）的各位

手续・办理窗口	迁出时	迁居时	所需材料
废车手续 【2F 市民税课】	废车的手续	变更住址	①在留卡 ②车牌 ③标识交付证明（如果遗失则不需要）

~ 从海外返回日本时, 请注意以下事项! ~

来自农林水产省 动物检疫所・植物防疫所的通知

为了防止家畜疾病传入日本, 禁止从国外携带牛、猪、鸡等的肉类制品入境日本。

如果家畜疾病传入日本, 可能会对日本的畜牧业造成严重损害。

即使是已经烹饪过的肉制品, 或者机场销售的肉制品, 也禁止携带入境。同样, 通过国际邮寄方式寄送肉制品也是禁止的。包括含肉类的零食、三明治、肉干等任何形式的肉制品都属于动物检疫的检查对象。如果非法携带肉制品入境, 将面临罚款等严厉处罚, 甚至可能会被逮捕。

请告知您在国内的家人和朋友, 禁止携带或寄送肉制品到日本。

如需了解更多详情, 请访问动物检疫所的官方网站, 可以查看多种语言信息。

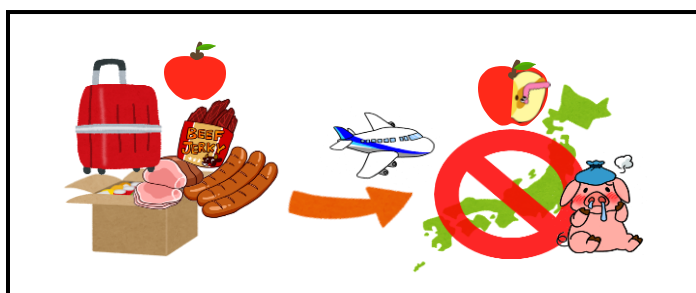
动物检疫所 <https://www.maff.go.jp/aqs/languages/info.html>

为了防止植物疾病和害虫传入日本, 水果和蔬菜禁止从国外带入日本。

水果、蔬菜、豆类等谷物、大米、切花、球茎、种子等都禁止入境日本。即使是自用的食物、婴幼儿食物、伴手礼, 或者因为疾病或宗教原因只能食用某些植物的情况, 也同样禁止或限制植物制品入境。机场候机室的水果和蔬菜、飞机上的机内餐食、免税店售卖的带有球茎或种子的植物水果、旅行途中拾取的树叶和杂草、生叶编制的工艺品和杂货等, 也都属于植物检疫的检查对象。不仅是通过随身行李携带, 邮寄到日本的植物也同样适用植物检疫的规定。此外, 非法携带植物入境将会面临严重的处罚。

如需了解更多详情, 请访问植物防疫所的官方网站, 可以查看多种语言信息。

植物防疫所 https://www.maff.go.jp/pps/j/information/language_top.html



動物検疫所



植物防疫所



欢迎
使用!

筑波市国际交流协会 志愿者服务 「Daily Life Supporters」

我们可以帮您解决日常生活中的小问题。提供多种语言支持。

详情请看 <https://www.inter.or.jp/supporter-user.html>

译者后记/翻訳者から一言

3月是离别的季节, 寒冬的寒意渐渐消散, 温暖的春风拂过大地, 带来了新生的气息。无论是离开熟悉的环境, 还是踏上新的旅程, 祝大家一切顺利。(霍)

最近我迷上画水彩画, 并做成明信片寄给别人。想到对方可能没有意识到这是我的“大作”, 心里有点小失落。相反, 如果被看出是我画的, 又会觉得不好意思。我很想听听对方的感想, 可又不敢直接问, 各种纠结。(区)

3月は別れの季節です。冬の寒さがだんだん消えて、春の暖かい風が新しい息吹を運んできます。慣れた場所を離れる人も、新しい旅に出る人も、みんな幸せになるよう願っています。(霍)

このところ水彩画にハマって、それをハガキにして人に送ってるが、相手が自分の「力作」だって気づかないかもしれないと思うとちょっとがっかり。でも、逆に自分の絵だってバレてしまうのもなんだか恥ずかしくて…。感想を聞きたいけど、聞くのが怖くて、ちょっとモヤモヤしている。(区)